

0. *Fünfzehnte Woche (14.–20. Juli)*

15. *Ich fühle, wie verzaubert  
Im Weltenschein des Geistes Weben,  
Es hat in Sinnesdumpfheit  
Gehüllt mein Eigenwesen,  
Zu schenken mir die Kraft,  
Die ohnmächtig sich selbst zu geben  
Mein Ich in seinen Schranken ist.*

GA 40 1912-13 | 1918-19  
P Zweite Juli-Woche (1912: 14. – 20. Juli)

15 Ich fühle wie verzaubert  
Im Weltenschein des Geistes Weben, |  
Es hat in Sinnesdumpfheit  
Gehüllt mein Eigenwesen,  
Zu schenken mir die Kraft,  
Die ohnmächtig sich selbst zu geben | Die, ... geben,  
Mein Ich in seinen Schranken ist.

GA 40a

*0. Fünfzehnte Woche (14. Juli – 20. Juli).*  
15. *Ich fühle wie verzaubert  
Im Weltenschein des Geistes <sup>weben</sup> ~~weben~~  
Es hat in Sinnesdumpfheit  
Gehüllt mein Eigenwesen  
Zu schenken mir die Kraft  
Die ohnmächtig sich selbst zu geben  
Mein Ich in seinen Schranken ist.*

**RUDOLF STEINER**

**CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – 15

O. Quindicesima settimana (14. Luglio – 20 Luglio).



Silvia Schwarz Colomi

Io sento, come incantato dallo splendore del cosmo, il tessere dello spirito; esso ha avvolto, nell'ottusità dei sensi, l'essere del mio sé, per donarmi la forza, forza che il mio Io, nel suo essere limitato, è incapace di dare a sé stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato  
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Io sento come per incanto  
nell'apparenza del mondo il tramare dello Spirito:  
esso nel torpore dei sensi  
avvolse la mia egoità,  
per donarmi la forza  
che il mio Io, entro i suoi limiti,  
è impotente di dare a se stesso.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:  
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Sento la trama dello spirito  
Incantata nell'apparenza universale:  
Essa ha avvolto nell'oscurità dei sensi  
Il mio proprio essere  
Per donarmi forza:  
Che, impotente a dar sé stessa,  
Nel suo limite è il mio Io.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Io sento come stregato  
dentro le Parvenze il Lavoro dello Spirito:  
ha nell'Ottusità dei Sensi  
avvolto la mia Propria Entità,  
per donarmi la Forza,  
che, impotente d'infondere a sé stesso,  
è l'Io mio dentro le sue Barriere.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Sentimento del sé

Io sento come incantato  
il tessere dello Spirito nella parvenza del mondo:  
essa ha avvolto il mio essere particolare  
nell'ottusità dei sensi  
per donarmi la forza  
che il mio sé nei suoi limiti  
è impotente a dare a sé stesso.

Maestro Claudio Gregorat

Io sento, come incantato nell'apparenza del mondo, il tessere dello spirito; ha avvolto la mia entità nella nebulosità dei sensi per donarmi la forza che il mio io, nei suoi limiti, è incapace di dare a sé stesso.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger  
a cura della Casa di Salute Raphael

Io sento come incantato  
Nella parvenza del mondo il tessere dello spirito:  
Nell'ottusità dei sensi esso ha  
Avvolto il mio proprio essere,  
Per regalarmi la forza:  
Che impotente a dare a sé stesso  
È il mio io nei suoi limiti.

Kaspar Appenzeller